

英文

Supplementary Provisions of Marine Insurance 2009

Special Amendment for Institute War Clauses

It is specially understood and agreed that the description "arising from risks covered under 1.1 above," in the clause 1.2 of the following clauses;

Institute War Clauses (Cargo) 1/1/09

Institute War Clauses (Air Cargo) (excluding sendings by Post) 1/1/09

Institute War Clauses (Sendings by Post) 1/3/09

is deemed to be deleted.

1/8/82

Institute Malicious Damage Clause

In consideration of an additional premium, it is hereby agreed that the exclusion "deliberate damage to or deliberate destruction of the subject-matter insured or any part thereof by the wrongful act of any person or persons" is deemed to be deleted and further that this insurance covers loss of or damage to the subject-matter insured caused by malicious acts vandalism or sabotage, subject always to the other exclusions contained in this insurance.

Piracy Clause

(For use only with the Institute Cargo Clauses (B) & (C) 1/1/09)

In consideration of an additional premium, it is hereby agreed that this insurance covers loss of or damage to the subject-matter insured caused by piracy, subject always to the other exclusions contained in this insurance.

It is further understood and agreed that the clause 6.2 of the Institute Cargo Clauses (B) 1/1/09 and Institute Cargo Clauses (C) 1/1/09 shall be deemed to be deleted and replaced by the clause 6.2 of the Institute Cargo Clauses (A) 1/1/09.

試訳

2009 年貨物海上保険にかかわる追加規定

協会戦争約款の変更に係わる特別約款

下記約款の第 1 条 2 項に記載の「上記第 1 条 1 項で担保される危険^(※)から生じる」の文言は削除されるものとみなす。

・協会戦争約款 1/1/09

・協会戦争約款(航空貨物用、郵便を除く) 1/1/09

・協会戦争約款(郵便用) 1/3/09

^(※)戦争、内乱、革命、謀反、反乱もしくはこれらから生じる国内闘争、または敵対勢力によってもしくは敵対勢力に対して行われる一切の敵対的行為、をいう。

1/8/82

協会マリーシャス・ダメージ約款

割増保険料を条件として、「1人または複数の人の悪意ある行為による保険の目的物の全体または一部に対する意図的損傷または意図的破壊」に係わる免責規定は削除されたものとみなされ、かつ、この保険はさらに悪意ある行為、破壊行為またはサボタージュによって生じた保険の目的物の滅失または損傷を担保することをここに合意する。ただし、いかなる場合にも、この保険に規定された他の免責条項にしたがうものとする。

海賊約款(協会貨物約款(B)(C) 1/1/09 のみに適用)

いかなる場合にも、この保険に規定された他の免責条項にしたがうものとし、割増保険料を条件として、この保険は海賊による保険の目的物の滅失または損傷を担保する。

また、協会貨物約款(B)1/1/09 および協会貨物約款(C)1/1/09 の第 6 条 2 項は削除され、協会貨物約款(A)1/1/09 の第 6 条 2 項に置き換えられたものとみなす。